

LT

LT

LT



EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2010.7.28
KOM(2010)407 galutinis

2010/0218 (NLE)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystę, protokolo dėl Europos Sąjungos ir Ukrainos pagrindų susitarimo, kuriuo nustatomi Ukrainos dalyvavimo Sąjungos programose bendrieji principai, sudarymo

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Vykdamt Europos kaimynystės politiką Europos kaimynystės politikos šalims partnerėms palaipsniui atveriamą galimybę dalyvauti tam tikrose Sąjungos programose ir agentūrų veikloje – tai viena iš daugelio priemonių, skirtų reformoms, modernizavimui ir perėjimui Europos Sąjungos kaimynystėje skatinti. Šis politikos aspektas apibrėžiamas Komisijos komunikate dėl bendro nusistatymo sudaryti galimybes Europos kaimynystės politikos šalims partnerėms dalyvauti Bendrijos agentūrų veikloje ir Bendrijos programose¹.

Taryba šį nusistatymą patvirtino 2007 m. kovo 5 d.²

Remdamasi šiuo komunikatu ir išvadomis, Taryba 2007 m. birželio 18 d. parengė nurodymus Komisijai pradėti derybas su Alžyru, Armėnija, Azerbaidžanu, Egiptu, Gruzija, Izraeliu, Jordanija, Libanu, Moldova, Maroku, Palestinos savivalda, Tunisu ir Ukraina dėl pagrindų susitarimų, kuriais nustatomi dalyvavimo Bendrijos programose bendrieji principai³.

2007 m. birželio mėn. Europos Vadovų Taryba⁴ dar kartą pabrėžė ypač didelę Europos kaimynystės politikos reikšmę ir patvirtino pirmininkaujančios valstybės narės pažangos ataskaitą⁵, pateiktą per Bendrųjų reikalų ir išorės santykių tarybos (GAERC) posėdį birželio 18–19 d., bei susijusias Tarybos išvadas⁶. Ataskaitoje primenami Tarybos nurodymai derėtis dėl svarbių papildomų protokolų, numatant, kad Izraelis, Marokas ir Ukraina tikriausiai bus pirmos šalys partnerės, kurios pasinaudos šiomis priemonėmis. Derybos su Izraeliu užbaigtos 2007 m. rugsėjo mėn. ir protokolai pasirašyti 2008 m. balandžio mėn.⁷; derybos su Maroku užbaigtos.

2007 m. birželio mėn. buvo nuspręsta pradėti derybas su Ukraina. Komisija patenkinta derybų su Ukraina baigtimi. Pridedamas protokolo tekstas, dėl kurio susitarta per derybas su Ukraina.

Komisija taip pat teikia pasiūlymus dėl Tarybos sprendimo dėl protokolo sudarymo. Ši protokola sudaro pagrindų susitarimas, kuriuo nustatomi Ukrainos dalyvavimo Sąjungos programose bendrieji principai. Pagrindų susitarime nurodytos tipinės sąlygos, kurias ketinama taikyti visoms Europos kaimynystės politikos šalims partnerėms, su kuriomis bus sudaryti tokie protokolai. Per derybas priimtame tekste taip pat numatoma, kad Šalys laikinai taiko protokolo nuostatas nuo jo pasirašymo datos.

Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 6 dalies a punktą prašoma, kad Europos Parlamentas pritartų šio protokolo sudarymui.

Tuo pačiu metu Komisija teikia pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo dėl minėto protokolo pasirašymo ir laikino taikymo.

¹ 2006 m. gruodžio 4 d. COM (2006) 724 galutinis.

² 2007 m. kovo 5 d. Bendrųjų reikalų ir išorės santykių tarybos (GAERC) išvados.

³ Tarybos sprendimas (riboto naudojimo), kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas dėl protokolų [...], dok. Nr. 10412/07.

⁴ Pirmininkaujančios valstybės narės išvados, Briuselis, 2007 m. birželio 21–22 d., dok. Nr. 11177/07.

⁵ Pirmininkaujančios valstybės narės pažangos ataskaita „Europos kaimynystės politikos stiprinimas“, dok. Nr. 10874/07.

⁶ Tarybos (Bendrųjų reikalų ir išorės santykių) išvados dėl Europos kaimynystės politikos stiprinimo, priimtos 2007 m. birželio 18 d., dok. Nr. 11016/07.

⁷ OL L 129, 2008 5 17, p. 40–43.

Taryba raginama priimti siūlomą sprendimą.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystę, protokolodėl Europos Sąjungos ir Ukrainos pagrindų susitarimo, kuriuo nustatomi Ukrainos dalyvavimo Sąjungos programose bendrieji principai, sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 19, 114, 168, 169, 172 straipsnius, 173 straipsnio 3 dalį, 188, 192 ir 352 straipsnius kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu bei 218 straipsnio 8 dalies antra pastraipa,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą,

kadangi:

- (1) Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, nustatančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystę, protokolas dėl Europos Sąjungos ir Ukrainos pagrindų susitarimo, kuriuo nustatomi Ukrainos dalyvavimo Sąjungos programose bendrieji principai (toliau – Protokolas), pasirašytas Sąjungos vardu ... m. ... d.
- (2) Dėl kai kurių programų, kurioms taikomas protokolas, Sutartyje nenumatyta jokių kitų įgaliojimų nei numatyti 352 straipsnyje.
- (3) Protokolas turėtų būti sudarytas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolas dėl Europos Sąjungos ir Ukrainos pagrindų susitarimo, kuriuo nustatomi Ukrainos dalyvavimo Sąjungos programose bendrieji principai (toliau – Šalys), patvirtinamas Europos Sąjungos ir jos valstybių narių vardu.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas pateikia protokolo 10 straipsnyje numatytą pranešimą.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje

*Tarybos vardu
Pirmininkas*

PROTOKOLAS

Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo protokolas dėl Europos Sąjungos ir Ukrainos pagrindų susitarimo, kuriuo nustatomi Ukrainos dalyvavimo Sąjungos programose bendrieji principai

EUROPOS SAJUNGA, toliau – Sąjunga,

viena šalis,

ir

Ukraina,

kita šalis,

toliau – Šalys,

kadangi:

- (1) 1998 m. kovo 1 d. Ukraina sudarė Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą, nustatantį Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystę (toliau – Susitarimas; *Europos Sąjungos oficialusis leidinys* L 49, 1998 m. vasario 19 d.).
- (2) 2004 m. birželio 17–18 d. Briuselio Europos Vadovų Taryba pritarė Komisijos pasiūlymams dėl Europos kaimynystės politikos (EKP) ir 2004 m. birželio 14 d. patvirtino Tarybos išvadas.
- (3) Taryba vėliau ne kartą priėmė su šia politika susijusias išvadas.
- (4) 2007 m. kovo 5 d. Taryba pareiškė paramą bendram ir visuotiniam nusistatymui, pateiktam 2006 m. gruodžio 4 d. Komisijos komunikate COM (2006) 724 galutinis, sudaryti galimybes EKP šalims partnerėms dalyvauti Bendrijos agentūrų veikloje ir Bendrijos programose, atsižvelgiant į jų vertę ir kai tai leidžia teisiniai pagrindai.
- (5) Ukraina išreiškė norą dalyvauti keliose Sąjungos programose.
- (6) Su Ukrainos dalyvavimu kiekvienoje konkrečioje programoje susijusios tam tikros sąlygos, visų pirma finansinis įnašas, ataskaitos ir įvertinimo procedūros, turėtų būti nustatytos Europos Komisijos, veikiančios Sąjungos vardu, ir Ukrainos kompetentingų institucijų susitarimu,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Ukrainai leidžiama dalyvauti visose dabartinėse ir būsimose Sąjungos programose, atvirose Ukrainai pagal atitinkamas šių programų priėmimo nuostatas.

2 straipsnis

Ukraina finansiškai prie Europos Sąjungos bendrojo biudžeto prisideda pagal konkrečias programas, kuriose ji dalyvauja.

3 straipsnis

Svarstant su Ukraina susijusius klausimus Ukrainos atstovams leidžiama stebėtojų teisėmis dalyvauti vadybos komitetuose, atsakinguose už programų, prie kurių Ukraina prisideda finansiškai, stebėseną.

4 straipsnis

Kiek tai įmanoma, dalyvių iš Ukrainos pateiktiems projektams ir iniciatyvoms taikomos tos pačios atitinkamoms programoms numatytos sąlygos, taisyklės ir procedūros, kaip ir valstybėms narėms.

5 straipsnis

Su Ukrainos dalyvavimu kiekvienoje konkrečioje programoje susijusios tam tikros sąlygos, ypač dėl finansinio įnašo mokėjimo, ataskaitų ir įvertinimo procedūrų, bus nustatytos Komisijos, veikiančios Sąjungos vardu, ir Ukrainos kompetentingų institucijų susitarimu (susitarimo memorandumu).

Jeigu Ukraina kreipsis dėl Sąjungos išorės paramos dalyvauti konkrečioje Sąjungos programoje pagal 2006 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1638/2006, išdėstančio bendrąsias nuostatas, kurios nustato Europos kaimynystės ir partnerystės priemonę, 3 straipsnį arba pagal bet kurią panašų Sąjungos išorės paramą Ukrainai numatantį reglamentą, kuris gali būti priimtas ateityje, sąlygos, pagal kurias Ukraina gali naudotis Sąjungos išorės parama, bus nustatomos finansavimo susitarime, ypač atsižvelgiant į Reglamento (EB) Nr. 1638/2006 20 straipsnį.

6 straipsnis

Kiekviename pagal 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento 5 straipsnį sudarytame susitarimo memorandume nustatoma, kad finansinę kontrolę arba auditą ar kitus patikrinimus, įskaitant administracinius tyrimus, vykdys Europos Komisija, Europos kovos su sukčiavimu tarnyba bei Audito Rūmai arba kad tokia kontrolė ir auditas bus vykdomi jiems vadovaujant.

Parengiamos išsamios finansinės kontrolės ir audito, administracinių priemonių, nuobaudų ir išieškojimo nuostatos, pagal kurias Europos Komisijai, Europos kovos su sukčiavimu tarnybai ir Audito Rūmams būtų suteikti įgaliojimai, atitinkantys jų įgaliojimus Sąjungoje įsikūrusių paramos gavėjų ir rangovų atžvilgiu.

7 straipsnis

Dabartinis protokolas dėl Pagrindų susitarimo yra taikomas tol, kol galioja Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimas.

Šį protokolą Šalys pasirašo ir patvirtina, taikydamos savo procedūras.

Kiekviena Susitariančioji Šalis gali denonsuoti šį protokolą, raštu apie tai pranešusi kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas baigia galioti praėjus šešiams mėnesiams nuo tokio pranešimo dienos.

Protokolo galiojimo nutraukimas bet kuriai iš Šalių jį denonsavus neturi jokios įtakos patikrinimams ir kontrolei, kurie atitinkamais atvejais atliekami pagal 5 ir 6 straipsniuose išdėstytas nuostatas.

8 straipsnis

Ne vėliau kaip per trejus metus nuo šio protokolo įsigaliojimo ir paskui kas trejus metus abi Susitariančiosios Šalys, atsižvelgdamos į Ukrainos dalyvavimo vienoje ar daugiau Sąjungos programų patirtį, gali patikrinti, kaip šis protokolas yra įgyvendinamas.

9 straipsnis

Šis protokolas taikomas teritorijoms, kuriose taikoma Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, šioje sutartyje nustatytais sąlygomis ir Ukrainos teritorijai.

10 straipsnis

Šis protokolas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną, Šalims diplomatiniais kanalais pranešus viena kitai, kad protokolui įsigaliojti būtinos procedūros užbaigtos.

Kol šis protokolas įsigalios, Šalys susitaria, nepaisydamos, ar jų vidaus procedūros atliktos, laikinai taikyti protokolo nuostatas nuo pasirašymo dienos su sąlyga, kad protokolas bus sudarytas vėliau.

11 straipsnis

Šis protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

12 straipsnis

Šis protokolas yra sudarytas dviem egzemplioriais oficialiosiomis Šalių kalbomis, tekstas kiekviena šių kalbų yra autentiškas.

Priimta Briuselyje ... metų dieną

Ukrainos vyriausybės vardu

Europos Sąjungos vardu